



SARAMPIÓN

POR LA **TRADUCTORA PÚBLICA DANIELA SACCONE**, MIEMBRO DE LA COMISIÓN DE ÁREA TEMÁTICA TÉCNICO-CIENTÍFICA

El sarampión es una enfermedad viral prevenible mediante la vacunación. El ser humano enfermo es el único reservorio, y se transmite con facilidad por vía respiratoria. El virus presente en el aire o sobre superficies infectadas sigue siendo activo y conserva su capacidad infecciosa durante dos horas. Por lo tanto, es un virus altamente contagioso, y un individuo con sarampión tiene la capacidad de infectar a nueve de cada diez contactos directos no vacunados. Una persona infectada puede transmitir el virus desde cuatro días antes hasta cuatro días después del inicio de la erupción cutánea.



Es una enfermedad potencialmente grave debido a la frecuencia y a las complicaciones, respiratorias y cardíacas en particular, que puede presentar. Puede causar una discapacidad permanente e incluso la muerte, en especial en lactantes, niños o personas inmunocomprometidas.

Las manifestaciones clínicas de esta enfermedad viral son fiebre alta; manchas rojas o erupción en la piel, también llamadas exantemas, que se inician en la cara y siguen un patrón descendente; secreción nasal; conjuntivitis, y tos. Tal vez uno de los síntomas más visibles sean las manchas de Koplik, que son manchas blancas y pequeñas que aparecen en la cara interior de las mejillas. Puede presentar complicaciones tales como neumonía, convulsiones, meningoencefalitis y ceguera. El sarampión no tiene tratamiento específico. Los cuidados se centran en aliviar los síntomas y evitar problemas.

De acuerdo con los datos proporcionados por la Sociedad Argentina de Infectología, en el año 2000 se eliminó la circulación endémica del virus a través de la implementación de la vacuna triple viral (SRP). Esta vacuna, además de proteger contra la rubéola y las paperas, se incluyó en el calendario nacional y en las campañas de vacunación que se llevan a cabo de manera constante desde la década de los setenta. Este esquema contempla la aplicación de una primera dosis de la vacuna triple viral a los doce meses y una segunda dosis a los cinco años de edad. La vacunación es la forma más eficaz para prevenir la enfermedad.

Sin embargo, a principios de 2018 y de 2025, en la Argentina se registró un brote de sarampión que afectó tanto a niños como a adultos. La doctora Nora Glatstein, médica epidemióloga de la Comisión de Epidemiología del Ministerio de Salud de la provincia de Córdoba, explica que diferentes factores provocaron una caída en la tasa de vacunación; entre ellos, la pandemia y el creciente número de personas que están en contra de las vacunas por considerarlas poco confiables. No obstante, está ampliamente demostrado que las vacunas son seguras y necesarias. En estos casos, se refuerza la campaña de vacunación con el fin de interrumpir la cadena de transmisión, proteger a los grupos vulnerables y fortalecer la inmunidad colectiva frente al sarampión en el contexto del brote en curso.



Para ello se administra una dosis extra a la población objetivo: niños de entre seis meses y cinco años, adultos mayores y personas inmunodeprimidas. La dosis extra no produce ningún efecto secundario y puede aplicarse a todo individuo en situación de riesgo o que no posea antecedentes o registro de vacunación. Se hacen campañas en centros de vacunación, hospitales y puerta a puerta. En zonas donde hay poco acceso a la información, se intenta convencer a las familias a través de la educación sanitaria.

Cuando existen barreras lingüísticas, se acude a algún profesional de la salud que conozca la lengua que se habla en el lugar o se explica a través de imágenes, dibujos y señas.

ESPAÑOL	INGLÉS	FRANCÉS
brote	outbreak	foyer
calendario de vacunación	vaccination schedule	calendrier de vaccinations
cobertura de vacunación	vaccination coverage	couverture vaccinale
inmunidad colectiva	herd immunity	immunité collective
exantema	exanthem/a	exanthème
manchas de Koplik	Koplik spots	signe de Koplik
refuerzo de vacuna	booster dose	dose de rappel
rinorrea/secreción nasal	nasal discharge/runny nose	rhinorrhée/écoulement nasal
sarampión	measles	rougeole
sarpullido	rash	éruption
transmisión aérea	airborne transmission	transmission aérienne
vacuna triple viral	MMR (measles, mumps and rubella) vaccine	vaccin trivalent

Fuentes consultadas:

- Sociedad Argentina de Infectología: <https://www.sadi.org.ar>
- Ministerio de Salud de la Nación: <https://www.argentina.gob.ar/salud>
- Organización Mundial de la Salud: <https://www.who.int/es>
- Nora Glatstein, médica epidemióloga